

Porównanie tłumaczeń Hioba 19:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a potem, gdy zniszczą już moją skórę,* to (uwolniony) od swego ciała będę oglądał Boga.** ¹⁾²⁾

¹⁾ gdy zniszczą już moją skórę, נִקְפֹּר־זֹאת עוֹרִי , lub: gdy zniszczeje moja skóra. Wg G: Oby powstała skóra moja, która przez to przeszła, od Pana bowiem (rzeczy) te zostały we mnie dokonane, ἀναστήσαι τὸ δέρμα μου τὸ ἀνατλῶν ταῦτα παρὰ γὰρ κυρίου ταῦτά μοι συνετελέσθη.

²⁾ To (uwolniony) od swego ciała będę oglądał Boga, וּמִבְּשָׂרִי אֶחְזֶה אֱלֹהִים : nie jest jasne, czy Job był przekonany o tym, że będzie oglądał Boga poza ciałem, czy po zmartwychwstaniu.